10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

Syarat dan Ketentuan Umum 10BE

§1 Ruang Lingkup

§2 Definisi

§3 Objek Perjanjian dan Perubahan

§4 Kewajiban Pelanggan

§5 Penutupan Perjanjian, Jangka Waktu Perjanjian, Perpanjangan dan Pengakhiran Perjanjian, Penghentian Layanan

§6 Pembayaran Biaya, Kenaikan Biaya, Penagihan, Pengembalian Biaya

§7 Jaminan

§8 Hukum yang Berlaku, Yurisdiksi Pengadilan

§9 Perlindungan Data

§10 Ketentuan Lain-lain

Versi 1.2 tanggal 12 Oktober 2026

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

§1 Ruang Lingkup

1.1 10BE Software GmbH (selanjutnya disebut Penyedia, Kami, kami, 10BE, ns.10be.de, atau Sistem) menyediakan layanan semata-mata berdasarkan Syarat dan Ketentuan Umum ini. Hal ini juga berlaku apabila Pengguna tidak secara tegas mengonfirmasi kembali Syarat dan Ketentuan Umum tersebut.

§2 Definisi

2.1 **Akun**:
Sebuah akun terdiri atas sebuah nama, bersifat unik untuk setiap alamat email, dan dapat memuat beberapa server/instans.

2.2 **Server/Instans**:
Instans, yang juga disebut server, adalah sebuah situs web Nightscout.
Situs ini dapat diakses melalui nama yang dapat dipilih secara bebas (selama masih tersedia) di bawah subdomain/domain tingkat ketiga dari 10be.de.
Instans dapat diatur sedemikian rupa sehingga, misalnya, hanya dapat diakses melalui port yang ditetapkan secara acak.
Kode sumber tidak dapat diubah dan dimuat dari GitHub.

2.3 **Layanan: Penyimpanan Data/Buku Harian**
Sistem ini TIDAK dirancang untuk diagnosis atau skrining. Sistem ini juga tidak dirancang untuk digunakan sebagai perangkat lunak jarak jauh (remote) atau perangkat lunak terapi.
Pengguna harus menyadari bahwa sistem ini semata-mata merupakan perangkat lunak pengelolaan informasi (buku harian/penyimpanan data) dan bukan pengganti konsultasi/arahan dari tenaga medis profesional.
Untuk pertanyaan mengenai terapi, tenaga medis profesional wajib dihubungi!
Penggunaan Sistem terjadi atas persetujuan Pengguna pada saat pembuatan akun/server/instans berdasarkan Syarat dan Ketentuan Umum ini serta Kebijakan Privasi. Pemrosesan data pribadi dan data terkait kesehatan dilakukan berdasarkan Syarat dan Ketentuan Umum ini serta Kebijakan Privasi.
Dalam kasus-kasus luar biasa, Penyedia mungkin perlu mengakses data tersebut untuk dapat memeriksa dan menyelesaikan masalah yang dilaporkan. Tanpa adanya masalah, tidak akan dilakukan akses apa pun.

2.4 Akses oleh Penyedia/Sistem
Akses otomatis oleh Sistem dilakukan terhadap halaman status (misalnya: /api/v1/status.json) untuk memastikan bahwa instans berjalan dengan benar, atau untuk mengimpor atau mengekspor data dari/ke sumber lain sesuai pengaturan Pengguna.
Apabila terjadi kesalahan, Sistem berupaya memperbaikinya secara otomatis. Baru setelah beberapa kali gagal, seorang administrator diberi tahu, yang kemudian menyelesaikan masalah tersebut.
Data yang dilihat oleh manusia dalam proses tersebut tetap dijaga kerahasiaannya secara ketat dan tentu saja tidak akan diteruskan kepada pihak lain!

2.5 Lokasi Server

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

Server berlokasi di Jerman, Finlandia, dan Prancis.
Data induk disimpan di server yang berlokasi di Jerman.
Untuk data pengguna, Pengguna dapat memilih apakah data disimpan di Finlandia atau di Jerman.

2.6 Nightscout

Nightscout adalah buku harian sumber terbuka (open source) yang disediakan oleh penyedia layanan.
Penyedia layanan tidak memiliki pengaruh terhadap cakupan, kompatibilitas, atau interval pembaruan Nightscout itu sendiri.
Kode Nightscout dibuat oleh komunitas, bukan oleh 10BE, dan bersifat sumber terbuka.
Nightscout merupakan antarmuka penyimpanan data untuk dapat menyimpan data yang diunggah dalam basis data MongoDB.
Penyedia membatasi fungsionalitas atau cakupan Nightscout dan mengecualikan penggunaan plugin atau fungsi seperti "boluswizard", "boluscalc", "bolusпreview", "Remotebolus", dan sejenisnya, agar tidak ada fungsi yang ditawarkan yang dapat dianggap sebagai alat kesehatan.
Ini bukan produk medis yang telah disetujui dan karena itu hanya boleh digunakan sebagai **penyimpanan data/buku harian/perangkat lunak pengelolaan informasi**, meskipun sebenarnya mampu melakukan lebih dari itu:
https://www.johner-institut.de/blog/iec-62304-medizinische-software/software-als-medizinprodukt-definition/

§3 Objek Perjanjian dan Perubahan

3.1 Kewajiban pelaksanaan layanan timbul dari Deskripsi Layanan (singkatnya: penyediaan instans Nightscout pada subdomain/domain tingkat ketiga di 10be.de), serta dari pemeliharaan instans agar tetap tersedia dan berfungsi (kesalahan uploader, kesalahan/konfigurasi layanan pihak ketiga, atau konfigurasinya dikecualikan).
Dengan penggunaan server proksi di berbagai pusat data, situs web utama dapat mengalami gangguan tanpa berdampak pada instans.
Selama server klaster dan server MongoDB yang digunakan berfungsi, instans tidak terpengaruh.
Pengguna tidak memiliki hak kebendaan atas perangkat keras maupun perangkat lunak.
Tidak ada hak untuk mengakses server atau kode sumber.

3.2 Para operator berhak melakukan penyesuaian/penghentian layanan untuk menjamin stabilitas, menyesuaikan dengan kemajuan teknis (pembaruan Nightscout), atau memenuhi ketentuan hukum.
Hal ini terutama berlaku untuk fungsi-fungsi yang dapat melampaui penyimpanan data semata.

3.3 Layanan tanpa biaya dapat sewaktu-waktu menjadi berbayar. Tidak ada hak untuk menuntut pemenuhan layanan sukarela atau gratis.
Penyedia berhak menggunakan perangkat lunak dan perangkat keras serta layanan dari pihak ketiga untuk mempertahankan, mengoptimalkan, atau meningkatkan penawarannya.

§4 Kewajiban Pelanggan

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

4.1 Pengguna wajib menjaga agar alamat email di profilnya tetap mutakhir dan berfungsi untuk menerima informasi penting (atau buletin) dari Penyedia. Kerugian yang timbul karenanya, misalnya akibat penolakan/penandaan sebagai spam atas email yang dikirim oleh Penyedia, tidak dapat dibebankan kepada Penyedia.

4.2 Pengguna berkewajiban untuk menggunakan layanan ini semata-mata sebagai penyimpanan data/buku harian atau sistem penyimpanan informasi dan tidak menggunakannya untuk tujuan terapi.

4.3 Pengguna wajib menjaga agar data akses layanan pihak ketiga, seperti mmconnect, bridge, ifttt, tidepool, libreview, carelink, dll., tetap mutakhir, karena jika tidak, hal ini dapat menyebabkan instansnya macet (crash) atau server 10BE diblokir oleh penyedia pihak ketiga. Hal ini selanjutnya dapat mengakibatkan Penyedia harus menghentikan instans untuk mencegah upaya login gagal lebih lanjut pada penyedia pihak ketiga.

4.4 Pengguna berkewajiban menggunakan kata sandi yang aman untuk mencegah akses oleh pihak ketiga.

§5 Penutupan Perjanjian, Jangka Waktu Perjanjian, Perpanjangan dan Pengakhiran Perjanjian, Penghentian Layanan

5.1 Perjanjian antara Pelanggan dan Penyedia ditutup melalui pembayaran oleh Pelanggan.
Penyediaan layanan dimulai segera setelah Pengguna melakukan pembayaran.
Oleh karena itu, Pengguna sebaiknya membuat instans Nightscout sebelum pembayaran atau segera setelahnya.

5.2 Jangka waktu perjanjian sesuai dengan periode yang dipilih saat pembayaran: 1 bulan (30 hari), 3 bulan (90 hari), 6 bulan (182 hari), 12 bulan (365 hari).

5.3 Hak kedua belah pihak untuk mengakhiri perjanjian tanpa pemberitahuan karena alasan penting tidak terpengaruh oleh ketentuan ini. Alasan penting bagi Penyedia terutama ada apabila Pelanggan:

- membatalkan atau menyanggah pembayaran
- membebani sumber daya/server secara berlebihan
- pembayarannya gagal
- menggunakan layanan dukungan secara berlebihan

5.4 Tanpa langganan:
Pada pembayaran tanpa langganan, Pengguna harus memperbarui pembayaran tepat waktu untuk mencegah penghentian (pengalihan ke status offline) instansnya. Instans hanya disediakan apabila terdapat pembayaran yang sah. Instans/server, akun, cadangan (backup), pengaturan, dll. tidak akan dihapus!
Pembayaran ulang beberapa menit sebelum berakhirnya jangka waktu pembayaran sebelumnya sudah memadai.
Pengguna akan diberi tahu melalui email 7, 3, dan 1 hari, serta 2 jam sebelum berakhirnya jangka waktu.

5.5 DENGAN langganan:
Perjanjian dapat diakhiri per pembayaran pada akhir jangka waktunya (butir §5.2).
Pengakhiran harus dilakukan melalui item menu "Payments" untuk pembayaran/langganan yang bersangkutan. Langganan diperpanjang secara otomatis pada akhir jangka waktu untuk jangka waktu yang dipilih. Apabila penagihan tidak memungkinkan, instans akan dihentikan secara otomatis segera setelah penyedia layanan pembayaran tidak dapat menagih jumlah tersebut.
Tergantung pada penyedia pembayaran, pengakhiran harus dilakukan satu hari sebelum berakhirnya jangka waktu.

5.6 Pengembalian dana untuk sisa jangka waktu tidak disediakan.

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

5.7 Apabila layanan harus dihentikan (bukan karena alasan kepailitan), Pengguna akan menerima pengembalian biaya untuk sisa jangka waktu secara proporsional.

§6 Pembayaran Biaya, Kenaikan Biaya, Penagihan, Pengembalian Biaya

6.1 Besaran biaya ditentukan berdasarkan jangka waktu yang dipilih (§5.2) dan harga yang berlaku per instans per bulan.
6.2 Faktur atau bukti pembayaran diterbitkan melalui penyedia pembayaran stripe.com/paypal.com dan hanya dalam bentuk digital.
6.3 Debit langsung SEPA dan metode pembayaran lainnya (kecuali kartu kredit) hanya dapat digunakan dalam proses pembayaran manual (tanpa langganan) (tergantung pada penyedia pembayaran).
6.4 Google/Apple Pay hanya ditawarkan apabila Pengguna memulai proses pembayaran di stripe.com pada perangkat seluler dengan peramban/aplikasi yang sesuai.
6.5 Dalam hal pembatalan (tidak pada akhir jangka waktu), sesuai dengan syarat dan ketentuan penyedia pembayaran (15$ Stripe, 20€ PayPal), dilakukan pengembalian dana secara proporsional atau tidak dilakukan pengembalian dana sama sekali, dan layanan untuk produk/perjanjian/instans yang dipilih dihentikan secara otomatis oleh Penyedia. Dalam hal pembatalan berulang, Pengguna dapat diblokir untuk mencegah kerugian akibat biaya pemrosesan yang timbul dari setiap pembatalan.
6.6 Dalam hal terjadi kesalahan transaksi (misalnya, pembayaran pertama melalui SEPA, kemudian melalui kartu kredit agar tidak perlu menunggu), pembayaran dapat dibatalkan dan biayanya dikembalikan atas permintaan Pengguna (melalui formulir kontak). Biaya yang timbul karenanya ditanggung oleh Pengguna.
6.7 Layanan tambahan, misalnya ekspor/impor atau dukungan, dapat ditagihkan secara terpisah oleh Penyedia. Pengguna akan diberi tahu mengenai biayanya terlebih dahulu.

6.8 Donasi data kepada Inselspital Bern (belum tersedia):

6.8.1 Inselspital Bern, xxx, xxx menanggung biaya instans apabila sebagai imbalannya data didonasikan. Hal ini mencakup tabel: entries, treatments, activity (nilai gula darah/CGM, unit insulin/karbohidrat/unit roti/COB/IOB, aktivitas).
Pengguna secara tegas menyetujui penyerahan data Nightscout miliknya kepada Inselspital Bern apabila ia mengaktifkan penawaran ini.
6.8.2 Apabila Pengguna tidak mengunggah data selama lebih dari 4 minggu, voucher akan hangus dan instans hanya dapat terus digunakan dengan membayar biaya.
6.8.3 Pencabutan persetujuan dapat dilakukan sewaktu-waktu, tetapi mengakhiri voucher untuk sisa jangka waktu instans/server.
6.8.4 Data diberikan kepada rumah sakit setiap malam dalam bentuk dump MongoDB.

§7 Jaminan

7.1 Penyedia hanya bertanggung jawab atas gangguan layanan sepanjang gangguan tersebut berkaitan dengan layanan yang wajib diberikan olehnya.
7.2 Gangguan diperbaiki secara otomatis secepat mungkin. Apabila perbaikan otomatis tidak memungkinkan, perbaikan dapat memakan waktu hingga hari kerja berikutnya.
7.3 Pengguna wajib segera melaporkan cacat atau gangguan dan turut serta dalam perbaikannya (misalnya, menyediakan berkas log/tangkapan layar dari aplikasi lokal/uploader, melakukan mulai ulang ponsel/router DSL, menyesuaikan pengaturan lokal...).

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

7.4 Berdasarkan perkembangan teknologi saat ini, tidak mungkin membuat perangkat keras dan perangkat lunak sedemikian rupa sehingga dapat bekerja tanpa kesalahan dalam semua kombinasi penggunaan atau terlindungi dari segala bentuk manipulasi oleh pihak ketiga. Penyedia tidak menjamin bahwa perangkat keras dan perangkat lunak yang digunakan atau disediakan oleh Penyedia memenuhi kebutuhan Pelanggan. Penyedia hanya menjamin kepada Pelanggan bahwa perangkat keras dan perangkat lunak yang digunakan atau disediakan oleh Penyedia, pada saat penyerahan, dalam kondisi operasional normal dan dengan pemeliharaan normal, pada dasarnya berfungsi sesuai dengan deskripsi layanan dari produsen.
7.5 Pembaruan Nightscout dapat menimbulkan ketidakcocokan pada klien/aplikasi atau program. Penyedia tidak memiliki pengaruh atas hal tersebut, tetapi sedapat mungkin berupaya melakukan patch sendiri, melakukan rollback atas pembaruan tersebut, atau menawarkan versi yang lebih lama kepada Pengguna.
7.6 Pembaruan versi lama tidak dapat dijamin.
7.7 Penawaran versi OLD dapat dihentikan sewaktu-waktu, misalnya karena alasan keamanan, bug, atau ketidakcocokan. Instans kemudian akan dialihkan ke versi master.
7.8 Penyedia menjamin uptime sebesar 99,0% secara rata-rata tahunan (namun hanya 90 hari yang diukur oleh uptimerobot). Hal ini tidak mencakup pemeliharaan atau gangguan yang berada di luar lingkup pengaruh Penyedia.
Uptime dapat dilihat melalui https://status.ns.10be.de/ yang disediakan oleh penyedia uptimerobot.

§8 Hukum yang Berlaku, Yurisdiksi Pengadilan

8.1 Berlaku hukum Republik Federal Jerman dengan mengecualikan Konvensi PBB tentang Kontrak Jual Beli Barang Internasional (CISG).
8.2 Tempat yurisdiksi untuk semua sengketa yang timbul dari dan sehubungan dengan hubungan kontraktual adalah Überlingen. Selain itu, Penyedia berhak menggugat Pelanggan di tempat yurisdiksi umum Pelanggan.
8.3 Penyedia tidak berpartisipasi dalam prosedur penyelesaian sengketa di hadapan lembaga penyelesaian sengketa konsumen.

§9 Perlindungan Data

9.1 Penyedia mengumpulkan, memproses, dan menggunakan data pribadi Pengguna dalam kerangka ketentuan perlindungan data yang berlaku menurut undang-undang. Informasi tambahan mengenai hal ini dapat ditemukan dalam Kebijakan Privasi Penyedia: https://ns.10be.de/id/terms.html
9.2 Pelanggan mengetahui bahwa konten yang disimpan tanpa enkripsi di server/basis data secara teknis dapat dilihat oleh Penyedia. Selain itu, ada kemungkinan data Pelanggan dapat dilihat oleh pihak ketiga yang tidak berwenang selama transmisi data melalui internet.
9.3 Data login yang tidak disimpan dalam bentuk terenkripsi ditandai secara khusus pada kolom isian.
9.4 Penyedia hanya menyimpan data induk Pengguna berikut, lihat:
9.4.1 Alamat email, nama pengguna, kata sandi terenkripsi, stempel waktu pendaftaran, IP dan host pendaftaran, IP dan host konfirmasi, sesi aktif (jika belum logout).

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

9.4.2 Tindakan yang dilakukan: membuat, mengedit, memulai, menghentikan, menghapus server, menghapus akun, melakukan pembayaran.
9.4.3 Data situs web yang dikumpulkan: https://ns.10be.de/id/terms.html#Datenschutz
9.5 Kebijakan perlindungan data Inselspital dapat dilihat di xxxxxx/xxx.

§10 Ketentuan Lain-lain

10.1 Apabila salah satu ketentuan dalam perjanjian ini tidak sah atau menjadi tidak sah, atau apabila perjanjian ini mengandung kekosongan yang perlu dilengkapi, hal tersebut tidak memengaruhi keabsahan ketentuan-ketentuan lainnya. Para pihak berkewajiban mengganti ketentuan yang tidak sah dengan ketentuan yang sah yang paling mendekati tujuan ekonomi dari ketentuan yang tidak sah tersebut. Hal yang sama berlaku dalam hal terdapat kekosongan dalam perjanjian.
10.2 Ini **bukan perangkat lunak yang disetujui secara medis** dan oleh karena itu hanya boleh digunakan semata-mata sebagai penyimpanan data/pengelolaan informasi/buku harian: https://www.johner-institut.de/blog/iec-62304-medizinische-software/software-als-medizinprodukt-definition/
10.3 Jika ada pertanyaan atau hal yang kurang jelas, jangan ragu untuk menghubungi kami!

Überlingen, 12 Oktober 2026